

SOLDERING GUN PLP 100 A1



(GB)

SOLDERING GUN

Operation and Safety Notes

(HU)

FORRASZTÓPISTOLY

Kezelési és biztonsági utalások

(CZ)

PÁJKA

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

(DE)

(AT)

(CH)

LÖTPISTOLE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(PL)

LUTOWNICA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

(SI)

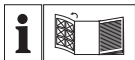
SPAJKALNA PIŠTOLA

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

(SK)

SPÁJKOVAČKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	19
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	33
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	47
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	61
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	75
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	89



Introduction

Proper use	Page 7
Description of parts and features.....	Page 7
Included items	Page 8
Technical data.....	Page 8

Safety advice

1. Workplace safety.....	Page 9
2. Electrical safety	Page 9
3. Personal safety	Page 10
4. Careful handling and use of electrical power tools.....	Page 12
Original accessories / attachments.....	Page 12

Use

Switching on and off	Page 12
Replacing a soldering tip	Page 13

Maintenance and cleaning..... Page 14

Service centre Page 14

Warranty Page 14

Disposal..... Page 15

Declaration of Conformity / Manufacturer Page 16

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:



Read instruction manual!



Observe caution and safety notes!



Caution - electric shock! Danger to life!



Risk of explosion!



Risk of fire!



Warning - Hot surfaces!



Volt (AC)



Watts (Effective power)



Wear a breathing / dust mask, protective glasses, gloves and clothing.



Keep children away from electrical devices!



Check that the device, mains lead and plug are in good condition!



Do not smoke!



Do not eat!



Do not drink!



Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Soldering gun PLP 100 A1

● **Introduction**



Please make sure you familiarise yourself fully with the way the device works before you use it for the first time and that you understand how to handle it correctly. Please read the operating instructions below. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

● **Proper use**

The device is intended for soldering tasks in a DIY environment. Soft soldering takes place at temperatures below 450 °C. Suitable solders have typical melting temperatures around 200 °C. Use the device only as described and for the indicated purposes. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use.

● **Description of parts and features**

- 1 Soldering tip
- 2 Union nut

Introduction

-  Soldering light
-  ON/OFF switch
-  Handle
-  Mains lead
-  Cutting tip
-  Tin solder
-  Open spanner
-  Solder flux

● Included items

- 1 Soldering gun PLP 100 A1
- 1 Carry case
- 2 Soldering tips (1 cutting tip  premounted)
- 1 Open spanner
- 20 g Tin solder
- 10 g Solder flux
- 1 Operating instructions

● Technical data

Rated voltage:	230 V~
Frequency:	50 Hz
Power:	100 W
Max. soldering tip temperature:	540 °C
Protection class:	

ON max. 12 sec./OFF min. 48 sec.



Safety advice

- **CAUTION!** Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and / or serious injury.

1. Workplace safety

- a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*
- b)  **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*
- c)  **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*
- b) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*
- c) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist envi-**

ronment is unavoidable. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

- d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket.** Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device. Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.
- e) Do not operate the device if the mains lead or mains plug is damaged.
- ⚠ WARNING!** A damaged mains lead presents a serious danger to life from electric shock.
- f) Always keep the mains lead out of the operating area and run it away from the rear of the device.
- g) Always pull out the mains plug if you are about to leave the device unattended or wish to carry out any tasks on the device.

3. Personal safety

- a) **Children or persons who lack the knowledge or experience to use the device or whose physical, sensory or intellectual capacities are limited must never be allowed to use the device without supervision or instruction by a person responsible for their safety.** Children must never be allowed to play with the device.
- b) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.

-  Never touch the hot soldering tip or the molten solder. You could suffer burn injuries. Always let the device cool before you replace components on the device, clean it or check its condition.
- After use let the soldering gun cool down in air only. Under no circumstances quench the tip in water!
- When allowing the device to cool or when taking a break from using it, always stand the device up vertically with the soldering tip at the top.
- Keep the device away from combustible materials.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF INJURY!** Keep your hands away from the hot workpiece. Avoid contact with the hot soldering tip.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- ⚠ **CAUTION! DANGER OF POISONING!** Do not breathe air contaminated with soldering fumes.
-  When working with the device for long periods do not allow the fumes from soldering to build up. They may be hazardous to health. Always provide adequate ventilation of your working area. In addition, it is recommended that you wear protective gloves, a face mask and a protective apron.
- 

Do not eat, drink or smoke in rooms where soldering is carried out. Otherwise your hands may transfer any adhering traces of lead via food or cigarettes into your body.
- Always wash your hands immediately after soldering.
- Do not dispose of soldering waste with the household rubbish. Soldering waste must be disposed of as special waste.

4. Careful handling and use of electrical power tools

- a) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*
- b) **Look after the device carefully. Check for broken parts or parts that are damaged to the extent they detrimentally affect the functioning of the device. Have any damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical tools.*

● Original accessories / attachments

- **Use only the accessories detailed in the operating instructions.** The use of attachments or accessories other than those recommended here could lead to you suffering an injury.

● Use

● Switching on and off

Switching on:

- Insert the mains plug into a suitable mains socket. Press the ON/OFF switch **4** and keep it pressed.
- **Maximum switched-on duration: 12 seconds**

Switching off:

- Release the ON / OFF switch **4**.
- **Pause: At least 48 seconds**

⚠ CAUTION! Never heat up the device if it is not fitted with a soldering tip.

- **ATTENTION!** Never use in continuous operation mode. The flow of electrical current controls the delivery of soldering heat. As soon as the ON / OFF switch **4** is released, the delivery of soldering heat drops. If the ON / OFF switch **4** is pressed again, the delivery of soldering heat rises. Pay particular attention to achieving an even delivery of soldering heat to ensure the highest soldering quality. You can do this by not allowing the soldering tip **1** to become excessively hot.

Note: The device has a soldering light **3** to illuminate the working area.

● Replacing a soldering tip



CAUTION! DANGER OF BURNS! Allow the device to cool down before replacing a soldering tip.

- Release the two union nuts **2** using the open spanner **9**.
- Pull the soldering tip **1** or **7** out of the holder.
- Insert another tip into the holder.
- Tighten the two union nuts **2** using the open spanner **9**.

● Maintenance and cleaning

⚠ WARNING! RISK OF INJURY! Before you carry out any work on the device always pull the mains plug out of the mains socket and allow the device to cool.

- Clean the device after you have finished using it.
- Use a cloth and a little mild detergent for cleaning the device.
- In no circumstances use sharp objects, or petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic. Do not allow any liquids to enter the inside of the device.

● Service centre

- **⚠ WARNING!** Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only. This will ensure that your device remains safe to use.
- **⚠ WARNING!** If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or his service centre. This will ensure that your device remains safe to use.

● Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB

DES UK LTD

Tel.: 0871 5000 700 (£ 0.10 / minute)

e-mail: support.uk@kompernass.com

● Disposal



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.



Do not dispose of electrical devices with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical devices must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out devices.

● **Declaration of Conformity / Manufacturer C€**

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents:
Mr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)

Applicable harmonized standards

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

Type / Device description:

Soldering gun PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010**Serial number: IAN 61101**

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Wstęp

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona 21
Wyposażenie.....	Strona 22
Zakres dostawy	Strona 22
Dane techniczne.....	Strona 22

Wskazówki bezpieczeństwa

1. Miejsce pracy.....	Strona 23
2. Bezpieczeństwo elektryczne	Strona 24
3. Bezpieczeństwo osób.....	Strona 25
4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych	Strona 26
Oryginalny osprzęt/urządzenia dodatkowe.....	Strona 27

Uruchomienie

Załączenie oraz wyłączenie.....	Strona 27
Wymiana grotu kolby lutowniczej	Strona 28

Konserwacja oraz czyszczenie..... Strona 28

Serwis..... Strona 29

Gwarancja..... Strona 29

Usuwanie..... Strona 31

Deklaracja zgodności / Producent..... Strona 31

W niniejszej instrukcji obsługi urządzenia zastosowano następujące piktogramy:

	Przeczytać instrukcję obsługi!
	Przestrzegaj wskazówek ostrzegawczych i bezpieczeństwa!
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! Zagrożenie dla życia!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!
	Niebezpieczeństwo pożaru!
	Uwaga – gorące powierzchnie!
V~	Volt (Napięcie przemienne)
W	Watt (Moc skuteczna)
	Należy założyć maskę przeciwgazową / maskę przeciwpyłową, okulary ochronne, rękawice ochronne oraz odzież ochronną.
	Urządzenie elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
	Zwracać uwagę na nienaruszony stan urządzenia, kabla sieciowego oraz wtyczki sieciowej!
	Nie palić!
	Nie jeść!



Nie pić!



Opakowanie i urządzenie przekaz do utylizacji zgodnie z przepisami o ochronie środowiska!

Lutownica PLP 100 A1

● **Wstęp**



Przed pierwszym zastosowaniem niniejszego produktu należy zapoznać się z jego funkcjami oraz zasięgnąć informacji na temat właściwego postępowania. W tym celu należy uważnie przeczytać poniżej podaną instrukcję obsługi. Proszę przechować niniejszą instrukcję. W przypadku dalszego przekazania produktu osobie trzeciej należy jej również przedłożyć wszystkie posiadane dokumenty.

● **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do prac lutowniczych wykonywanych w warsztatach majsterkowiczów. Lutowanie odbywa się w temperaturze poniżej 450 °C. Odpowiednie stopy posiadają typowe temperatury topnienia w zakresie od 200 °C. Urządzenie należy stosować zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania na skalę przemysłową. Jakikolwiek inne użycie lub zmiany urządzenia uważane są za niezgodne z przeznaczeniem i kryją w sobie poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności w przypadku powstania szkody, wynikającej z użytkowania urządzenia w sposób całkowicie niezgodny z przeznaczeniem.

● Wyposażenie

- 1 Grot kolby lutowniczej
- 2 Nakrętka kołpakowa
- 3 Oświetlenie miejsca lutowania
- 4 Przełącznik ZAŁ. / WYŁ.
- 5 Uchwyt urządzenia
- 6 Kabel urządzenia
- 7 Końcówka tnąca
- 8 Cyna lutownicza
- 9 Klucz maszynowy płaski
- 10 Tłuszcz lutowniczy

● Zakres dostawy

- 1 Lutownica PLP 100 A1
- 1 Walizka do transportu
- 2 Groty kolby lutowniczej (1 końcówka tnąca 7 wstępnie zamontowana)
- 1 Klucz maszynowy płaski
- 20 gr. cyna lutownicza
- 10 gr. tłuszczu lutowniczego
- 1 Instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Napięcie znamionowe: 230 V~
Częstotliwość: 50 Hz
Moc: 100 W

Maksymalna
temperatura grotu: 540 °C
Klasa ochrony: 

ZAł. maks. 12 sek. / WYł. min. 48 sek.



Wskazówki bezpieczeństwa

- **OSTROŻNIE!** Błędy powstałe na wskutek nieprzestrzegania niżej podanych wskazówek mogą wywołać porażenie prądem elektrycznym, pożar oraz / lub ciężkie obrażenia.

1. Miejsce pracy

- a) **Utrzymywać stanowisko pracy w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek i nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b)  **Nie należy wykonywać żadnych prac za pomocą niniejszego urządzenia w środowisku, w którym istnieje zagrożenie wybuchem, w których znajdują się ciecze palne, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wywołują iskry, które mogą doprowadzić do zapalenia się pyłów lub oparów.
- c)  **Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego trzymaj dzieci i inne osoby z daleka od urządzenia.** Przy odchyleniu możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.

2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka urządzenia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno dokonać jakichkolwiek zmian na wtyczce. Nie należy stosować adapterów wspólnie ze sprzętem uziemionym.** Wtyczki w stanie pierwotnym oraz dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Urządzenie należy przechowywać z dala od opadów atmosferycznych, wilgoci lub cieczy.** Wniknięcie wody do urządzenia elektrycznego podnosi ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) **Jeśli praca elektronarzędzia w otoczeniu wilgotnym jest nie do uniknięcia, należy zastosować wyłącznik prądu uszkodzeniowego.** Zastosowanie wyłącznika prądu uszkodzeniowego zapobiega niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.
- d)  **Nie należy nadużywać przewodu do przenoszenia urządzenia, do zawieszenia lub usunięcia wtyczki z gniazdka.** Przewód należy przechowywać z dala od wysokiej temperatury, oleju, ostrych obrzeży lub części urządzenia będących w ruchu. Uszkodzone lub poplątane kable podwyższają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) Nie należy stosować urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym lub wtyczką.
- ⚠ OSTRZEŻENIE!** Uszkodzony przewód sieciowy oznacza zagrożenie życia poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- f) Przewód sieciowy należy zawsze utrzymywać z dala od sfery działania oraz prowadzić go w tył za urządzenie.
- g) Należy zawsze wyciągnąć wtyczkę pozostawiając urządzenie bez nadzoru lub wykonując prace na urządzeniu.

3. Bezpieczeństwo osób

- a) **Dzieciom lub osobom, którym brak wiedzy lub doświadczenia w obchodzeniu się z urządzeniem oraz osobom, które są ograniczone pod względem ich fizycznych, sensorycznych lub duchownych zdolności, nie wolno obsługiwać urządzenia bez nadzoru lub wskazówek osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.** Dzieci muszą być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- b) **Należy zawsze zachowywać czujność, zwracać uwagę na wykonywaną czynność oraz z rozsądkiem przeprowadzać prace stosując przy tym narzędzia elektryczne. Nie należy stosować urządzenia w przypadku zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub medykamentów.** Chwila nieuwagi w trakcie stosowania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
-  Nie należy dotykać nagrzanego grota kolby lutowniczej lub ciepłego lutu. Istnieje zagrożenie poparzeniem. Należy koniecznie pozostawić urządzenie do całkowitego wystygnięcia, zanim przystąpią państwo do wymiany komponentów urządzenia, czyszczenia lub kontroli.
 - Pistolet do lutowania należy po zakończonej czynności ochłodzić jedynie na powietrzu. W żadnym przypadku nie schładzać wodą!
 - Urządzenie w celu ochłodzenia oraz podczas przerw w pracy należy zawsze ustawić w pozycji pionowej, z grotem kolby lutowniczej skierowanym w górę.
 - Urządzenie należy przechowywać z dala od materiałów palnych.
- ⚠ OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM!** Ręce należy trzymać z dala od nagrzanego przedmiotu obrabianego. Należy unikać kontaktu z gorącym grotem kolby lutowniczej.

- W razie zaistniałego zagrożenia należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka.

⚠ OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE ZATRUCIEM! Nie należy wdychać oparów.

-  W czasie wykonywania dłuższych prac, w trakcie których może dojść do tworzenia się szkodliwych dla zdrowia oparów należy zapewnić, aby miejsce pracy było dostatecznie wietrzone. Oprócz tego zaleca się stosowania rękawic ochronnych, ochraniaczy do ust oraz fartucha ochronnego.



W pomieszczeniach, w których odbywa się lutowanie nie należy jeść, pić oraz palić. W przeciwnym razie ślady ołowiu przylegające do rąk mogą się przedostać za pośrednictwem spożywanych produktów lub papierosów do ludzkiego organizmu.

- Po lutowaniu należy zawsze dokładnie umyć ręce.
- Odpadów lutowniczych nie należy usuwać do zwykłych odpadów domowych. Odpady lutownicze należy usuwać do odpadów niebezpiecznych.

4. Staranne obchodzenie się i użytkowanie narzędzi elektrycznych

- Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne poza zasięgiem dzieci. Nie pozwól na użytkowanie urządzenia osobom, które nie są z nim obznajomione lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia**

elektryczne są niebezpieczne, gdy są używane przez osoby nie-
doświadczone.

- b) **Należy przeprowadzać staranną pielęgnację urządzenia. Należy kontrolować, czy części nie są nadłamanie lub tak uszkodzone, że wywierają wpływ na funkcjonalność urządzenia. Przed zastosowaniem urządzenia należy dokonać naprawy uszkodzonych części.** Wiele wypadków wynika z nieodpowiednio konserwowanych narzędzi elektrycznych.

● Oryginalny osprzęt / urządzenia dodatkowe

- **Należy stosować jedynie osprzęt podany w instrukcji obsługi.** Zastosowanie innych części, aniżeli tutaj polecono lub innego osprzętu może oznaczać dla państwa zagrożenie obrażeniem.

● Uruchomienie

● Załączenie oraz wyłączenie

Załączenie:

- Proszę włożyć wtyczkę w odpowiednie gniazdko. Proszę nacisnąć oraz przytrzymać przełącznik ZAŁ. / WYŁ. **4**.
- **Maksymalny czas załączenia: 12 sekund**

Wyłączenie:

- Proszę zwolnić przełącznik ZAŁ. / WYŁ. **4**.
- **Przerwa: co najmniej 48 sekund**

⚠ OSTROŻNIE! Urządzenia nie należy nagrzewać bez grotu kolby lutowniczej.

- ❑ **UWAGA!** Nigdy nie pracować w trybie pracy ciągłej. Zasilanie reguluje temperaturę lutowania. Natychmiast po zwolnieniu przełącznika ZAŁ. / WYŁ. [4] spada temperatura lutowania. Po ponownym uruchomieniu przełącznika ZAŁ. / WYŁ. [4] temperatura wzrasta. Należy zwracać uwagę na stałą temperaturę lutowania, co zapewnia najwyższą jakość lutowania. Unika się również przez to rozpięty luty z groty kolby lutowniczej [1], spowodowanego wysoką temperaturą.

Wskazówka: Miejsce pracy zostaje oświetlone przez oświetlenie miejsca lutowania [3].

● Wymiana groty kolby lutowniczej



OSTROŻNIE! ZAGROŻENIE POPARZENIEM!

Przed wymianą groty lutowniczego należy pozostawić go do całkowitego ochłodzenia.

- ❑ Proszę zwolnić za pomocą klucza maszynowego płaskiego [9] obydwa nakrętki kołpakowe [2].
- ❑ Proszę wyciągnąć grot kolby lutowniczej [1] lub [7] z zamocowania.
- ❑ Proszę włożyć inny grot do zamocowania.
- ❑ Proszę mocno dokręcić za pomocą klucza maszynowego płaskiego [9] obydwa nakrętki kołpakowe [2].

● Konserwacja oraz czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM! Przed rozpoczęciem prac na urządzeniu należy zawsze najpierw usunąć wtyczkę z gniazdka oraz pozostawić urządzenie do wystudzenia.

- Po zakończeniu pracy należy oczyścić urządzenie.
- Do czyszczenia obudowy należy używać ścierki oraz ewentualnie łagodnego środka czyszczącego.
- Nie należy używać jakichkolwiek ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników lub środków czyszczących szkodliwych dla tworzywa sztucznego. Należy unikać, aby ciecze wniknęły we wnętrze urządzenia.

● Serwis

- **⚠ OSTRZEŻENIE!** Zlecaj naprawę urządzeń punktowi serwisowemu lub fachowcowi-elektrykowi i wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób będzie zapewnione, że bezpieczeństwo urządzenia pozostanie zachowane.
- **⚠ OSTRZEŻENIE!** Dokonania wymiany wtyczki lub przewodu sieciowego należy zawsze zlecić producentowi urządzenia lub jego placówce serwisowej. W ten sposób zapewnia się zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.

● Gwarancja

Urządzenie objęte jest dwuletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane skrupulatnej kontroli przed wysyłką. Paragon należy zachować jako dowód dokonania zakupu. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy skontaktować się telefonicznie z serwisem. Tylko w ten

sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód powstałych podczas transportu, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłączników, akumulatorów. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań profesjonalnych.

Gwarancja traci ważność w przypadku niewłaściwego używania urządzenia, używania niezgodnego z przeznaczeniem, użycia siły lub ingerencji w urządzenie dokonywanej poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia.

Okres gwarancji nie ulega wydłużeniu o czas trwania usługi gwarancyjnej. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Szkody i wady zauważone już w chwili zakupu należy zgłosić od razu po rozpakowaniu, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu. Po upływie okresu gwarancyjnego wszystkie naprawy będą wykonywane płatnie.

PL

Kompernass Service Polska

Tel.: 022/3972212

e-mail: support.pl@kompernass.com

● Usuwanie



Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.



Proszę nie wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów pochodzących z gospodarstw domowych!

Na podstawie Wytycznej Europejskiej 2002 / 96 / EC co do przedsięwzięć obowiązujących przy usuwaniu wysłużonych urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych oraz jej zastosowania w prawie narodowym, wyeksploatowane urządzenia elektryczne muszą być oddzielnie składowane oraz oddane do ponownego użytku zgodnie z zaleceniami ochrony środowiska. Proszę oddać je do lokalnych, specjalnie do tego celu przeznaczonych pojemników.

O możliwościach zbicia wyeksploatowanego urządzenia dowiedzą się państwo w zarządzie gminy lub miasta.

● Deklaracja zgodności / Producent € €

My, Kompernaß GmbH, osoba odpowiedzialna za dokumentację: pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy, niniejszym oświadczamy, iż produkt ten spełnia wymagania następujących norm, dokumentów normatywnych i dyrektyw WE:

**Wytyczna dla niskiego napięcia
(2006 / 95 / EC)**

**Odpowiedniość elektromagnetyczna
(2004 / 108 / EC)**

Stosowane normy zharmonizowane

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

Oznaczenie produktu:

Lutownica PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010

Numer seryjny: IAN 61101

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompers
- Kierownictwo firmy -

Zmiany techniczne są w myśl dalszego rozwoju zastrzeżone.

Bevezető

Rendeltetésszerű használat	Oldal	35
Felszerelés	Oldal	36
A szállítmány tartalma	Oldal	36
Műszaki adaok	Oldal	36

Biztonsági tudnivalók

1. Munkahely	Oldal	37
2. Elektromos biztonság	Oldal	38
3. Személyek biztonsága	Oldal	39
4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata	Oldal	40
Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek	Oldal	41

Üzembevétel

Be- és kikapcsolás	Oldal	41
A forrasztóhegy cseréje	Oldal	42

Karbantartás és tisztítás

Oldal 42

Szervíz

Oldal 43

Garancia

Oldal 43

Mentesítés

Oldal 44

Konformitásnyilatkozat / Gyártó

Oldal 45

Ebben a Használati utasításban / a készüléken a következő piktogramokat használtuk:

	Olvassa el a kezelési utasítást
	Vegye figyelembe a figyelmeztető és a biztonsági utasításokat!
	Vigyázat, elektromos áramütés veszélye! Életveszély!
	Robbanásveszély!
	Tűzveszély!
	Forró felületekre vonatkozó figyelmeztetés!
V~	Volt (Váltóáram)
W	Watt (Teljesítmény)
	Viseljen légzés- / porvédő álarcot, védőszemüveget, védőkesztyűt és védőruházatot.
	Tartsa a gyerekeket az elektromos készülékektől távol!
	Figyeljen a készülék, a hálózati kábel és a hálózati dugó sértetlenségére!
	Ne dohányozzon!
	Ne egyen!



Ne igyon!



Mentessítse a csomagolóanyagokat és a készüléket környezetbarát módon!

Forrasztópisztoly PLP 100 A1

● **Bevezető**



Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülék funkcióival és informálódjon a vele való helyes járásról. Olvassa el a következő Használati utasítást. Őrizze meg ezt a Használati utasítást. A készülék harmadiknak való továbbadása alkalmával kézbesítse vele a teljes dokumentációt is.

● **Rendeltetésszerű használat**

A készülék barkácsoló munkák alkalmával végzendő forrasztási munkákra készült. Lágýforrasztások 450 °C alatti hőmérsékleteken történnek. A megfelelő forrasztanyagok tipikus olvadási hőmérsékletei 200 °C körül vannak. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a készüléket. A készülék minden más felhasználása vagy átalakítása nem rendeltetésszerűnek minősül és balesetveszélyes. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Nem alkalmas kereskedelmi használatra.

● Felszerelés

- 1 forrasztóhegy
- 2 hollandi anya
- 3 forrasztási hely megvilágító
- 4 BE- / KI-kapcsoló
- 5 készülék fogantyúja
- 6 készülék kábele
- 7 vágóhegy
- 8 forrasztóon
- 9 villáskulcs
- 10 forrasztó zsír

● A szállítmány tartalma

- 1 forrasztópisztoly PLP 100 A1
- 1 hordozó koffer
- 2 forrasztóhegy (1 vágóhegy **7** előre felszerelt)
- 1 villáskulcs
- 20 gr. forrasztóon
- 10 gr. forrasztó zsír
- 1 Használati útmutató

● Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V~
Frekvencia:	50 Hz
Teljesítmény:	100 W

Max. forrasztóhegy

hőmérséklet: 540 °C

Védettségi osztály: 

BE max. 12 mp. / KI min. 48 mp.



Biztonsági tudnivalók

- **VIGYÁZAT!** A következőkben felsorolt utasítások betartása alkalmával elkövetett hibák áramütést, tűz kitörését és / vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

1. Munkahely

- a) **Tartsa a munka környékét tisztán és jól megvilágítva.**

Rendetlenség és kivilágítatlan munkakörnyezet balesetekhez vezethet.

- b)



Ne dolgozzon a készülékkel robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatók.

Az elektromos szerszámok szikrákat hoznak létre, amelyek a porokat vagy a gőzöket meggyújthatják.

- c)



Tartsa a gyerekeket és más személyeket is az elektromos szerszámok használata közben távol. Ha a figyelme elterelődik elveszítheti a készülék feletti uralmát.

2. Elektromos biztonság

- a) **A készülék csatlakozó dugójának találnia kell a csatlakozó dugaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon se szabad megváltoztatni. Ne alkalmazzon adapterdugót védőföldeléses készülékekkel együtt.** A nem megváltoztatott csatlakozó dugók és a hozzájuk találó dugaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Tartsa a készüléket esőtől, nedvességtől vagy folyadékoktól távol.** Víz behatolása az elektromos készülékbe növeli az áramütés kockázatát.
- c) **Ha az elektromos szerszámnak nedves környezetben való üzemeltetése nem kerülhető el, alkalmazzon hibaáram védőkapcsolót.** A hibaáram védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- d)  **Ne használja a csatlakozó kábelt a rendeltetésétől eltérően a készülék hordozására, felakasztására vagy a csatlakozó dugónak a dugaljzatból való kihúzására.** Tartsa a kábelt hőtől, olajoktól, éles szélektől vagy mozgásban levő készülékrészektől távol. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ne üzemeltesse a készüléket sérült hálózati csatlakozó kábellel vagy csatlakozó dugóval.
⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérült hálózati csatlakozó kábelek áramütés általi életveszélyt jelentenek.
- f) Tartsa a hálózati csatlakozó kábelt a készülék hatókörétől mindig távol és vezesse azt el a készüléktől hátrafelé.
- g) Amikor a készüléket felügyelet nélkül hagyja, vagy a készüléken munkákat végez, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaljzatból.

3. Személyek biztonsága

- a) **Ez a készülék nem arra készült, hogy korlátozott pszihikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és / vagy tudással nem rendelkező személyek (gyerekeket beleértve) használják, kivéve ha rájuk egy a biztonságukért felelős személy felügyel, vagy ha tőle utasításokban részesülnek arra vonatkozóan, hogy a készüléket hogyan kell használni.** A gyerekekre felügyelni kell annak a biztosítására, hogy a készülékkel ne játszhassanak.
- b) **Legyen mindig figyelmes, ügyeljen arra amit tesz és kezdje el az elektromos szerszámmal a munkát körültekintően. Ne használja a készüléket ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** A készülék használata alkalmával egyetlen pillanat figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
-  Sohase érintse meg a forrasztóhegyet vagy a megolvadt forrasztóónt. Égési sérülés veszélye áll fenn. Feltétlenül hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt a készülék komponenteit kicseréli, tisztítja vagy megvizsgálja.
 - A munka elvégzése után a hegesztőpisztolyt csak a levegő által hagyja lehűlni. Semmiképpen se hűtse le azt hirtelen vízben!
 - A munkaszünetek alkalmából a lehűléshez tegye le a készüléket mindig függőleges helyzetben a forrasztóheggyel felfelé.
 - Tartsa a készüléket gyúlékony anyagoktól távol.
- ⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Tartsa a kezeit a felforrósodott munkadarabtól távol. Kerülje el a forró forrasztóheggyel való érintkezést.
- Veszély esetén húzza ki azonnal a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból.

⚠ VIGYÁZAT! MÉRGEZÉS VESZÉLYE! Tartsa a gőzőket a légzés környékétől távol.

-  Az olyan hosszabb ideig tartó munkáknál, amelyeknél az egészségre káros hatású gőzök keletkezhetnek, gondoskodjon mindig a munka helyének a kielégítő szellőztetéséről. Továbbá ajánlatos védőkesztyű, szájjvédő és munkakötény viselése.



Kerülje el azokban a helyiségekben, amelyekben forrasztanak, az evést, az ivást és a dohányzást. Ellenkező esetben a kezére tapadt ólomnyomok az élelmiszerekkel vagy a cigarettafüsttel a szervezetébe juthatnak.

- A forrasztások után mossa meg mindig alaposan a kezeit.
- Sohase dobja a forrasztóanyag hulladékokat a háztartási szemétbe. A forrasztóanyag hulladékok a különleges hulladékokba valók.

4. Az elektromos szerszámokkal való gondos járás és azok gondos használata

- Tárolja a nem használatban levő elektromos készülékeket a gyerekek hatótávolságán kívül. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik a készülék használatában nem jártasok, vagy ezeket az utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják.
- Ápolja gondosan a készülékét. Vizsgálja meg, hogy részek nincsenek e eltörve vagy nem e sérültek és**

így a készülék működését negatívan befolyásolják.

A készülék használata előtt javíttassa meg a készülék sérült részzeit. Sok baleset oka a rosszul végzett karbantartás.

● **Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek**

- **Csak azokat a tartozékokat használja, amelyeket a Használati utasításban megadtak.** Az itt ajánlottaktól eltérő részek és tartozékok használata az Ön számára sérülésveszélyt jelenthet.

● **Üzembevétel**

● **Be- és kikapcsolás**

Bekapcsolás:

- Dugja a hálózati csatlakozó dugót egy megfelelő csatlakozó dugaljzatba. Nyomja meg a BE-/KI-kapcsolót **4** és tartsa azt lenyomva.
- **Maximális bekapcsolási idő: 12 másodperc**

Kikapcsolás:

- Engedje el a BE-/KI-kapcsolót **4**.
- **Szünet: minimum 48 másodperc**

⚠ VIGYÁZAT! Sohase forrósítsa fel a készüléket forrasztóhegy nélkül.

- **FIGYELEM!** Sohase dolgozzon tartós üzemben. A hegesztési hőmérsékletet az elektromos áramellátás szabályozza. Mihelyt a BE-/KI-kapcsolót elengedi **4**, a forrasztási hőmérséklet lecsökken.

Amikor a BE-/KI-kapcsolót **4** újra működteti, a hőmérséklet újra növekszik. Ügyeljen arra, hogy a forrasztási hőmérséklet lehetőleg állandó maradjon, mivel így éri el a legjobb forrasztási eredményeket. Ezáltal elkerüli, hogy a túl magas hőmérsékletek által a forrasztóhegyen **1** reveképződés jöjjön létre.

Utalás: Üzemelés közben a forrasztási hely megvilágítója **3** megvilágítja a munka környékét.

● A forrasztóhegy cseréje



VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYE!

A forrasztóhegy cseréje előtt hagyja azt teljesen lehűlni.

- ☐ Oldja ki a villáskulccsal **9** a két hollandi anyát **2**.
- ☐ Húzza ki az **1** vagy **7** forrasztóhegyet a tartóból.
- ☐ Dugjon a tartóba egy másik hegyet.
- ☐ Csavarja a villáskulccsal **9** a két hollandi anyát **2** szorosra.

● Karbantartás és tisztítás

A FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Mielőtt a készüléken munkákat végez, húzza ki mindig a hálózati csatlakozó dugót a dugaljzatból és hagyja a készüléket lehűlni.

- ☐ A munka befejezése után tisztítsa meg a készüléket.
- ☐ A ház tisztításához használjon egy kendőt és esetleg enyhe tisztítószert.
- ☐ Semmiképpen se használjon erre a célra éles tárgyakat, benzint, oldószereketl vagy olyan tisztítószeret, amelyek a műanyagokat megtámadják. Kerülje el folyadékoknak a készülék belsejébe való bejutását.

● Szervíz

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Hagyja a készülékét a szervízzel, vagy egy elektromos szakemberrel és csak originál cserealkatrészek alkalmazásával javíttatni. Ezáltal biztosítja, hogy a készülék biztonságossága megmaradjon.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** A hálózati csatlakozó dugó és csatlakozó vezeték kicserélését hagyja mindig a készülék gyártója, vagy a vevőszolgálatát által elvégezni. Ezáltal biztosíthatja a készülék, biztonságosságának a megőrzését.

● Garancia

A készülékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Kérjük, a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, garanciaigény esetén vegye fel a kapcsolatot telefonon az Ön közelében lévő szervízzel. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy ingyen tudja beküldeni az árut.

A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. kapcsoló vagy elem) sérülésére. A termék kizárólag magánhasználatra, nem üzleti használatra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakavatatlan kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket

nem engedélyezettett szervizelő üzleteink hajtottak végre. Az ön törvényes jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garanciaidő nem hosszabbodik a jótállással. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a megvételkor meglévő károkat és hiányosságokat azonnal kicsomagolás után, legkésőbb két nappal a vétel dátumától számítva jelezni kell. A garanciális idő lejártá után esedékes javítások térítéskötelesek.

HU

Kompernass Service Hungary

Tel.: 06 40 104680

e-mail: support.hu@kompernass.com

● Mentesítés



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, amelyeket a helyi újraértékesítési helyeken mentesíthet.



Ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási szemétkébe!

A 2002/96/EC elektromos és elektronikus régi készülékekre vonatkozó Európai irányelv és annak a nemzeti jogszabályokba való átvétele szerint az elektromos szerszámokat külön kell összegyűjteni és egy környezetvédelmi szempontoknak megfelelő újraértékesítéshez eljuttatni.

A kiszolgált készülék mentesítésének a lehetőségeit a községe vagy városa illetékes hivatalánál tudhatja meg.

● **Konformitásnyilatkozat / Gyártó C €**

Mi, a Kompernaß GmbH, dokumentációért felelős: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Németország, ezúton nyilatkozunk, hogy a termék a következő szabványoknak, szabványos okiratoknak és EG-irányelveknek megfelel:

EG-alacsonyfeszültségű irányelv (2006/95/EC)

Elektromagnetikus összeférhetőség (2004/108/EC)

Alkalmazott összehangolt szabványok

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

A termék megnevezése:

Forrasztópisztoly PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010

Sorozatszám: IAN 61101

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß
- Üzletvezető -

Fenntartjuk a jogot a továbbfejlesztés érdekében történő műszaki változtatásokra.

Uvod

Namenska uporaba	Stran 49
Opis delov.....	Stran 49
Obseg dobave	Stran 50
Tehnični podatki.....	Stran 50

Varnostna opozorila

1. Varnost na delovnem mestu.....	Stran 51
2. Električna varnost	Stran 51
3. Varnost oseb.....	Stran 52
4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja.....	Stran 54
Originalni pribor / Originalne dodatne naprave.....	Stran 54

Začetek uporabe

Vklop in izklop	Stran 54
Menjavanje konice spajkalnika	Stran 55

Vzdrževanje i čiščenje..... Stran 55

Servis..... Stran 56

Garancija Stran 56 |

Odlaganje Stran 57 |

Izjava o skladnosti / Izdelovalec Stran 58 |

Garancijski list..... Stran 60

V tem navodilu za upravljanje / na napravi so uporabljeni naslednji piktogrami:

	Navodila za uporabo preberite!
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!
	Pozor, nevarnost električnega udara! Smrtna nevarnost!
	Nevarnost eksplozije!
	Nevarnost požara!
	Previdnost zaradi vročih površin!
V~	Volt (Izmenična napetost)
W	Watt (Delovna moč)
	Nosite masko za zaščito dihalnih poti / masko za zaščito pred prahom, zaščitna očala, zaščitne rokavice in zaščitno obleko.
	Otrokom ne dovolite zadrževanja v bližini električne naprave!
	Pazite na nepoškodovanost naprave, kabla za priključitev na omrežje in vtičnice!
	Ne kadite!
	Ne jejte!



Ne pijte!



Embalažo in napravo odstranite okolju prijazno!

Spajkalna pištola PLP 100 A1

● **Uvod**



Pred prvim zagonom se seznanite s funkcijami naprave in se informirajte o pravilnem postopanju. Preberite naslednja navodila za rokovanje. Hranite ta navodila. V primeru predaje izdelka tretji osebi ji skupaj z njim predajte tudi vso pripadajočo dokumentacijo.

● **Namenska uporaba**

Naprava je namenjena za spajkalna dela za domače mojstre. Mehko spajkanje poteka pri temperaturah nižjih od 450 °C. Ustrezne spajke imajo tipične temperature tališča v območju 200 °C. Uporabljajte napravo samo na opisani način in za navedena področja uporabe. Izdelek ni namenjen za industrijsko uporabo. Drugi načini uporabe ali kakršnikoli posegi v izdelek niso namenska uporaba in lahko povzročijo tveganje nesreč. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe, nastale pri uporabi.

● **Opis delov**

- 1 konica spajkalnika
- 2 prekrivna matica

- 3 osvetlitev mesta spajkanja
- 4 stikalo za VKLOP / IZKLOP
- 5 ročaj naprave
- 6 kabel naprave
- 7 rezalna konica
- 8 kositrova spajka
- 9 viličasti ključ
- 10 spajkalna mast

● Obseg dobave

- 1 spajkalna pištola PLP 100 A1
- 1 nosilni kovček
- 2 konica spajkalnika (1 rezalna konica 7 predmontirana)
- 1 viličasti ključ
- 20 g kositrova spajka
- 10 g spajkalna mast
- 1 navodilo za uporabo

● Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230V~
Frekvenca:	50 Hz
Moč:	100 W
Najvišja temperatura konice spajkalnika:	540 °C
Zaščitni razred:	□

VKLOP maks. 12 sek. / IZKLOP min. 48 sek.



Varnostna opozorila

- **POZOR!** Napake pri upoštevanje spodaj navedenih navodil lahko povzročijo električni udar, požar in / ali težke poškodbe.

1. Varnost na delovnem mestu

- Delovno območje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered in neosvetljena delovna področja so lahko vzrok za nezgode.
- 
Z orodjem ne delajte v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v kateri se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah. Električna orodja proizvajajo iskrice, ki bi lahko povzročile vžig prahu ali pare.
- 
Poskrbite, da bodo otroci in druge osebe med uporabo električnega orodja dovolj oddaljene od mesta uporabe. Če vaša pozornost ni v celoti usmerjena na delo, lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2. Električna varnost

- Priključni vtič mora ustrezati električni vtičnici. Vtiča v nobenem primeru ne smete spreminjati. Skupaj z ozemljenimi stroji ne uporabljajte dodatnih nastavkov vtiča.** Originalen nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšata tveganje električnega udara.
- Preprečite stik orodja z vodo ali vlago.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.

- c) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ne da izogniti, uporabljajte zaščitno stikalo za okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala za okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.
- d)  **Kabla ne uporabljajte za nošenje orodja, za obešanje orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Kabel zavarujte pred vročino, olji, ostrimi robovi ali gibljivim delom orodja. Poškodovani ali zavozlani kabli povečajo tveganje električnega udara.
- e) Nikoli ne vključujte naprave, če sta kabel ali vtičnik poškodovana. **⚠ OPOZORILO!** Poškodovani kabli pomenijo življenjsko nevarnost električnega udara.
- f) Vedno hranite kabel stran od kroga delovanja naprave in ga speljite nazaj, stran od naprave.
- g) Vedno izvlecite vtičnik, če puščate napravo brez nadzora ali opravljate dela na napravi.

3. Varnost oseb

- a) **Otroci ali osebe, ki jih primanjkuje znanja ali izkušenj v ravnanju z napravo, ali ki so omejeni v telesnih, senzoričnih ali duševnih zmogljivostih, naprave ne smejo uporabljati brez nadzora oziroma samo pod vodstvom druge osebe, odgovorne za njihovo varnost.** Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.
- b) **Ves čas bodite pozorni, pazite, kaj delate in pri delu z električnim orodjem ravnajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom droge, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti med uporabo orodja lahko povzroči resne poškodbe.

-  Nikoli se ne dotikajte žareče konice spajkalnika ali raztaljeno lepivo. Obstaja nevarnost opeklin. Pred zamenjavo, čiščenjem ali preverjanjem komponent naprave vsekakor počakajte, da se naprava ohladi.
- Po delu pištolo za spajkanje pustite, da se ohladi samo na zraku. Na noben način je ne ohlajajte z mrzlo vodo!
- Napravo za ohlajanje in med delovnimi premori vedno postavite pokonci, s konico spajkalnika obrnjeno navzgor.
- Napravo držite stran od vnetljivih materialov.
- ⚠ **POZOR! NEVARNOST POŠKODB!** Roke držite stran od segretega obdelovanca. Preprečite stik z vročo konico spajkalnika.
- V primeru nevarnosti takoj izvlecite vtičnik iz vtičnice.
- ⚠ **POZOR! NEVARNOST ZASTRUPITVE!** Izogibajte se param.
-  Med daljšim delom pri katerem lahko nastanejo pare, nevarne za zdravje, vedno poskrbite za zadostno zračenje. Razen tega, se priporoča nošenje zaščitnih rokavic, kirurške maske ter delovnega predpasnika.



- V prostorih v katerih se spajka, se izogibajte prehranjevanju, pitju in kajenju. V nasprotnem bi sledi svinca, ki ostanejo na rokah, lahko preko hrane ali cigaret prišli v človeški organizem.
- Po spajkanju vedno temeljito operite roke.
- Nikoli ne mečite odpadka, ki ostane po spajkanju med gospodinj-ske odpadke. Odpadke od spajkanja sodi med posebni odpad.

4. Skrbno ravnanje in uporaba električnega orodja

- a) **Neuporabljano električno orodje hranite zunaj dosega otrok. Osebam, ki z napravo niso seznanjene ali niso prebrale teh navodil, uporabe naprave ne dovolite.** Električno orodje je nevarno, če ga uporabljajo neizkušene osebe.
- b) **Skrbno negujte napravo. Preverite, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da poslabšajo funkcijo naprave. Poškodovane dele valja popraviti pred uporabo naprave.** Vzrok mnogih nesreč so slabo vzdrževana električna orodja.

● Originalni pribor / Originalne dodatne naprave

- **Uporabljajte samo pribor, ki je naveden v navodilu za rokovanje.** Uporaba delov in pribora, ki se razlikujejo od tukaj priporočenih lahko pomeni nevarnost poškodb.

● Začetek uporabe

● Vkllop in izklop

Vkllop:

- ☐ Električni vtič vtaknite v ustrezno vtičnico. Pritisnite stikalo za VKLOP / IZKLOP **4** in ga držite pritisnjenega.
- ☐ **Maksimalno trajanje vklopa: 12 sekund**

Izklop:

- Stikalo za VKLOP / IZKLOP **4** spustite.
- **Premor: najmanj 48 sekund**

⚠ POZOR! Naprave nikoli ne segrevajte brez konice spajkalnika.

- **POZOR!** Nikoli ne delajte z nepretrganim obratovanjem. Dovajanje električnega toka regulira vročino spajkalnika. Takoj ko spustite stikalo za VKLOP / IZKLOP **4**, se vročina spajkalnika zniža. Če ponovno pritisnete stikalo za VKLOP / IZKLOP **4**, vročina zopet naraste. Pazite na to, da vročina spajkalnika ostane konstantna, saj tako dosežete najboljšo kvaliteto spajkanja. Na ta način preprečite, da konica spajkalnika **1** zaradi previsoke temperature potemni.

Opozorilo: Med obratovanjem osvetlitev mesta spajkanja **3** razsvetljuje delovno območje.

● Menjavanje konice spajkalnika



POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! Pred menjavanjem konice spajkalnika pustite, da se le-ta popolnoma ohladi.

- Z viličastim ključem **9** odvijte obe prekrivni matici **2**.
- Konico spajkalnika **1** ali **7** potegnite ven iz držala.
- V držalo vtaknite drugo konico.
- Z viličastim ključem **9** pritegnite obe prekrivni matici **2**.

● Vzdrževanje i čiščenje

⚠ OPOZORILO! NEVARNOST POŠKODB! Preden začnete s kakršnimkoli delom na napravi, izvlecite vtičač iz vtičnice in pustite, da se naprava ohladi.

- Po zaključku dela očistite napravo.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte krpo in po potrebi blago sredstvo za čiščenje.
- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih predmetov, bencina, topil ali sredstev za čiščenje, ki razjedajo plastiko. Izogibajte se prodiranju tekočin v notranjost naprave.

● Servis

- **⚠ OPOZORILO!** Napravo dajte v popravilo samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z uporabo originalnih nadomestnih delov. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.
- **⚠ OPOZORILO!** Zamenjavo električnegavtiča ali priključne napeljave vedno dajte v delo izdelovalcu naprave ali njegovi službi za pomoč strankam. S tem se zagotovi, da varnost naprave ostane ohranjena.

● Garancija

Ta naprava ima 3 leta garancije od datuma nakupa. Naprava je bila skrbno izdelana in pred dobavo natančno preverjena. Prosim, da blagajniški račun shranite kot dokazilo o nakupu. V primeru uveljavljanja garancije se po telefonu obrnite na svojo servisno službo. Samo tako je zagotovljeno brezplačno pošiljanje vašega izdelka.

Garancija velja le za napake pri materialu ali izdelavi, ne pa tudi za poškodbe pri transportu, potrošne dele ali za poškodbe lomljivih delov,

npr. stikal ali akumulatorjev. Izdelek je namenjen izključno za zasebno in ne za poslovno uporabo.

V primeru zlorabe ali nepravilnega ravnanja, pri uporabi sile ter pri posegih, ki jih ni izvedla naša pooblaščen servisna poslovalnica, garancija preneha veljati. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje.

Jamstvo ne podaljša garancijske dobe. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Morebitne poškodbe in pomanjkljivosti, ki obstajajo že pri nakupu, je treba javiti takoj po razpakiranju, najpozneje pa dva dni po datumu nakupa. Popravila po preteku garancijske dobe je treba plačati.

SI

Birotehnika

Phone: +386 (0) 2 522 16 66

Fax: +386 (0) 2 531 17 40

e-mail: support.si@kompernass.com

● Odlaganje



Embalaza sestoji iz naravi prijaznih materialov, ki jih lahko odvržete v lokalne zbiralnike za recikliranje odpadkov.



Ne odlagajte električne naprave med gospodinjske odpadke!

Skladno z evropsko Direktivo 2002/96/EC o starih električnih in elektronskih napravah in implementaciji v nacionalno zakonodajo, se

morajo stare električne naprave zbirati posebej in reciklirati na ekološki sprejemljiv način.

Vse o možnostih za odstranjevanje odslužene naprave boste izvedeli pri Vaši občinski ali mestni upravi.

● Izjava o skladnosti / Izdelovalec CE

Mi, podjetje Kompernaß GmbH, za dokumente odgovorna oseba: gospod Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemčija, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi normativi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva ES o nizkonapetostni električni opremi (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetna kompatibilnost (2004 / 108 / EC)

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

Oznaka tipa / Naprave:

Spajkalna pištola PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010

Serijska številka: IAN 61101

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß

- direktor -

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Kompernaß GmbH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum



SI

☎ +386 (0) 2 522 16 66

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernaß GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
3. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
4. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
5. V primeru, da proizvod popravlja ne-pooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
6. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
7. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za dobo, ki je minimalno zahtevana s strani zakonodaje.
8. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
9. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Žeje pri Komendi 100, SI-1218 Komenda

Úvod

Použití ke stanovenému účelu	Strana 63
Popis dílů	Strana 63
Rozsah dodávky	Strana 64
Technické údaje	Strana 64

Bezpečnostní pokyny

1. Bezpečnost na pracovišti	Strana 65
2. Elektrická bezpečnost	Strana 65
3. Bezpečnost osob	Strana 66
4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití	Strana 68
Originální doplňky / přídatná zařízení	Strana 68

Uvedení do provozu

Zapínání a vypínání	Strana 68
Výměna hrotu pájedla	Strana 69

Údržba a čištění	Strana 69
-------------------------------	------------------

Servis	Strana 70
---------------------	------------------

Záruka	Strana 70
---------------------	------------------

Zlikvidování	Strana 71
---------------------------	------------------

Prohlášení o shodnosti / Výrobce	Strana 72
---	------------------

V tomto návodu k obsluze / na zařízení jsou použity následující piktogramy:



Čtěte návod k obsluze!



Dodržujte bezpečnostní pokyny a řiďte se upozorněními!



Pozor na zranění elektrickým proudem!
Nebezpečí smrtelného úrazu!



Nebezpečí výbuchu!



Nebezpečí požáru!



Varování před horkými povrchy!



Voltů (Střídavé napětí)



Wattů (Příkon)



Noste masku pro ochranu dýchacích cest / masku proti prachu, ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranný oděv.



Elektrický spotřebič chraňte před dětmi!



Dbejte na to, aby bylo zařízení, síťový kabel a síťová zástrčka nepoškozené!



Nekouřit!



Nejíst!



Nepít!



Obal i přístroj nechte zlikvidovat v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí!

Pájka PLP 100 A1

● Úvod



Před prvním uvedením do provozu se laskavě bezpodmínečně seznámte s funkcemi zařízení a informujte se o správném zacházení. K tomu si laskavě přečtěte následující návod k obsluze.

Tak budete pracovat bez nebezpečí a dosáhnete při své práci lepších výsledků. Tyto pokyny pečlivě uschovejte a případně je předejte třetímu.

● Použití ke stanovenému účelu

Zařízení je určeno k pájecím pracím v kutilské oblasti. Měkké pájení se koná při teplotách pod 450 °C. Příslušné pájky mají typické teploty tavení v oblasti 200 °C. Používejte zařízení jen popisovaným způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Zařízení není určeno k průmyslovému použití. Kterékoli jiné použití nebo změna na přístroji neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevezme výrobce ručení.

● Popis dílů

1

Hrot pájedla

2

Převlečená matice

- 3 Osvětlení pájených míst
- 4 Spínač ZAP / VYP
- 5 Rukojeť zařízení
- 6 Kabel zařízení
- 7 Řezný hrot
- 8 Cínová pájka
- 9 Otevřený klíč
- 10 Pájecí tuk

● Rozsah dodávky

- 1 pájka PLP 100 A1
- 1 kufřík k nošení
- 2 pájecí hroty (1 řezný hrot 7 je předmontován)
- 1 otevřený klíč
- 20 gramů cínová pájka
- 10 gramů pájecího tuku
- 1 návod k obsluze

● Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V~
Kmitočet:	50 Hz
Výkon:	100 W
Max. teplota hrotu	
pájedla:	540 °C
Ochranná třída:	□

ZAP max. 12 vteřin / VYP min. 48 vteřin



Bezpečnostní pokyny

- **POZOR!** Zanedbání při dodržování výše uvedených instrukcí mohou způsobit úraz elektrickým proudem, požár a / nebo závažná poranění.

1. Bezpečnost na pracovišti

- a) **Svou pracovní oblast udržujte tak, aby byla čistá a dobře osvětlená.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b)  **Nepracujte se zařízením v okolí ohroženém výbuchem, v němž se nacházejí kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nástroje vyrábějí jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.
- c)  **Elektrické nástroje během používání chraňte před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení byste mohli ztratit kontrolu nad zařízením.

2. Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka zařízení se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte zástrčky s adaptérem společně a se zařízeními s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a líčující zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Zařízení chraňte před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Nelze-li se vyhnout provozu elektrického nástroje ve vlhkém okolí, použijte ochranný spínač proti chybnému proudu.** Použití ochranného spínače proti chybnému proudu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d)  **Kabel nepoužívejte k nestanovenému účelu jako je nošení zařízení, pověšení nebo vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.** Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo se pohybujícími díly zařízení. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Nikdy neprovozujte zařízení s poškozeným napájecím vodičem nebo poškozenou síťovou zástrčkou.
- ⚠ VÝSTRAHA!** Poškozená zařízení znamenají nebezpečí ohrožení života úrazem elektrickým proudem.
- f) Připojovací kabel se nesmí nacházet v okruhu působení zařízení a vedťe jej dozadu ze zařízení ven.
- g) Vytáhněte vždy síťovou zástrčku, necháte-li zařízení bez dohledu, nebo konáte-li práce na zařízení.

3. Bezpečnost osob

- a) **Děti a osoby, které nemají dostatečnou znalost a zkušenost se zacházením se zařízením, nebo jejichž tělesné, senzorické nebo duševní schopnosti jsou omezeny, nesmějí zařízení používat bez dohledu nebo návodu osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.** Je třeba dávat pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.
- b) **Bud'te neustále pozorní, dbejte na to, co činíte a dejte se s rozumem do práce s elektrickým nástrojem. Nikdy nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo**

pod vlivem drog, alkoholu a léků. Už okamžik nepozornosti při použití zařízení může vést k závažným poraněním.

-  Nikdy se nedotýkejte ohřátého hrotu pájedla nebo roztavené pájky. Existuje nebezpečí popálení. Před výměnou součástí zařízení, čištěním nebo přezkoušením nechte zařízení bezpodmínečně ochladnout.

- Pájedlo nechte po práci jen na vzduchu ochladnout. V žádném případě je neochlazujte vodou!
- Odstavte zařízení k ochlazení a během pracovních přestávek vždy svisle, hrotem pájedla nahoru.
- Zařízení chraňte před hořlavým materiálem.

⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! Chraňte své ruce před ohřátým obrobkem. Vyhněte se kontaktu s horkým hrotem pájedla.

- Při nebezpečí okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY! Oblast dýchání chraňte před párami.

-  Při delších pracích, při nichž mohou vzniknout zdravotně škodlivé páry pečujte vždy o dostatečné větrání pracovního místa. Dále se doporučují ochranné rukavice, ochrana úst, jakož i pracovní zástěra.



Vyhněte se tomu, abyste jedli, pili a kouřili v místnostech, v kterých se pájí. Jinak by mohly na rukou přilnuté stopy olova prostřednictvím potravin nebo cigaret vniknout do lidského organismu.

- Po pájení si vždy důkladně omyjte ruce.
- Nikdy neodhazujte odpad pájení do domácího odpadu. Odpad pájení patří do zvláštního odpadu.

4. Pečlivé zacházení s elektrickými nástroji a jejich použití

- a) **Nepoužité elektrické nástroje skladujte tak, aby byly z dosahu dětí. Zařízení nenechejte používat osobami, které s ním nejsou seznámeny nebo které si nepřčetly tyto návody.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, používají-li je nezkušené osoby.
- b) **Ošetřujte zařízení s pečlivostí. Zkontrolujte, jsou-li díly zlomené nebo poškozené tak, že je funkce zařízení omezena. Poškozené díly nechejte před použitím zařízení opravit. Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.**

● Originální doplňky / přídavná zařízení

- **Používejte jen příslušenství, které je zadáno v návodu k obsluze.** Použití jiných než zde doporučených dílů nebo jiných doplňků může pro vás znamenat nebezpečí úrazu.

● Uvedení do provozu

● Zapínání a vypínání

Zapínání:

- ☐ Zastrčte síťovou zástrčku do vhodné zásuvky. Stiskněte spínač ZAP/VYP  a držte jej stisknutý.
- ☐ **Maximální zapínací doba: 12 vteřin**

Vypínání:

- Uvolněte spínač ZAP / VYP [4].
- **Přestávka: aspoň 48 vteřin**

⚠ POZOR! Pájedlo nikdy nezahřejte bez hrotu.

- **POZOR!** Nikdy napracujte v nepřetržitém provozu! Přívod proudu reguluje teplo pájení. Jakmile spínač ZAP / VYP [4] uvolníte, klesne teplo pájení. Stisknete-li znovu spínač ZAP / VYP [4], zvýší se vzestup tepla. Dbejte na konstantní teplo pájení, tak dosáhnete nejlepší jakosti pájení. Tím zabráníte naběhnutí špička pájedla [1] vzhledem k příliš vysokým teplotám.

Upozornění: Během provozu osvětlí osvětlení pájených míst [3] pracovní oblast.

● Výměna hrotu pájedla



POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! Hrot pájedla nechejte před výměnou úplně ochladnout.

- Uvolněte otevřeným klíčem [9] obě převlečné matice [2].
- Vytáhněte hrot pájedla [1] nebo [7] z úchytu.
- Vsaďte nový hrot do úchytu.
- Utáhněte otevřeným klíčem [9] obě převlečné matice [2].

● Údržba a čištění

⚠ VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! Před zahájením prací na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechejte zařízení ochladnout.

- Zařízení po ukončení práce vyčistěte.
- K čištění pouzdra použijte tkaninu a případně mírný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzin, rozpouštědla nebo čističe, které působí agresivně na umělou hmotu. Vyhněte se tomu, aby kapaliny vnikly do vnitřku zařízení.

● Servis

- **⚠ VÝSTRAHA!** Vaše zařízení nechejte opravit jen kvalifikovaným odborným personálem a jen s originálními náhradními díly. Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.
- **⚠ VÝSTRAHA!** Výměnu zástrčky nebo síťového kabelu nechejte vždy provést výrobcem zařízení nebo jeho servisem. Tím se zajistí, že bezpečnost zařízení zůstane zachována.

● Záruka

Na tento přístroj platí tříletá záruka od data zakoupení. Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí a před odesláním prošel výstupní kontrolou. Uchovejte si, prosím, pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky kontaktujte telefonicky Vaši servisní službu. Pouze tak může být zajištěno bezplatné zaslání Vašeho zboží.

Záruka se vztahuje pouze na chyby materiálu nebo výrobní závady, ale ne na škody, vzniklé při přepravě, ne na součásti, podléhající rych-

lému opotřebení nebo na poškození křehkých dílů, jako jsou např. spínače nebo akumulátory. Výrobek je určen pouze pro privátní použití, ne průmyslové.

Při nesprávném a neodborném využívání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají. Vaše práva vyplývající ze zákona touto zárukou nejsou omezena.

Záruční doba se zárukou neprodlouží. Toto platí také pro náhradní díly a opravené součásti. Případné škody a vady, existující už při koupi, se musí hlásit ihned po vybalení, nejpozději však do dvou dnů od data nákupu. Po uplynutí záruční doby se provedené opravy musí zaplatit.

CZ

**Ing. Martin Šimák, zprostředkovatel
servisu výrobků Kompernass**

Hotline: 800 400 235

Fax: 271 722 939

e-mail: support.cz@kompernass.com

● Zlikvidování



Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.



**Elektrické spotřebiče nepatří do
domácího odpadu!**

Podle Evropské směrnice 2002 / 96 / EC o vysloužilých elektrických a elektronických zařízeních a realizace v národním právu musí se opotřebované elektrické spotřebiče odděleně sebrat a odevzdat k ekologicky vhodnému opětovnému využití.

O možnostech ke zlikvidování vysloužilých zařízení se dozvíte ve správě vaší obce či města.

● **Prohlášení o shodnosti / Výrobce CE**

My, Kompernaß GmbH, pracovník zodpovědný za dokumentaci: pan Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Německo, tímto prohlašujeme pro tento výrobek shodu s následujícími normami, normativními dokumenty a směnicemi ES.

Směrnice ES o bezpečnosti elektrického zařízení nízkého napětí (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetická kompatibilita (2004 / 108 / EC)

Použité sladěné normy

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

Typ / Označení přístroje:

Pájka PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010

Sériové číslo: IAN 61101

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß
- obchodní vedoucí -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Úvod

Určené použitie	Strana 77
Opis dielov	Strana 77
Obsah dodávky	Strana 78
Technické údaje	Strana 78

Bezpečnostné pokyny

1. Bezpečnosť pracovného miesta	Strana 79
2. Elektrická bezpečnosť	Strana 79
3. Bezpečnosť osôb	Strana 80
4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov	Strana 82
Originálne príslušenstvo / -prídavné prístroje	Strana 82

Uvedenie do prevádzky

Zapnutie a vypnutie	Strana 83
Výmena spájkovacieho hrotu	Strana 83

Údržba a čistenie

Strana 84

Servis

Strana 84

Záručná lehota

Strana 85

Likvidácia

Strana 86

Vyhlásenie o zhode / Vyhlásenie výrobcu

Strana 86

V tomto návode na obsluhu / na prístroji sú použité nasledujúce piktogramy:

	Prečítajte si návod na používanie!
	Dbajte na výstražné a bezpečnostné pokyny!
	Pozor na úraz elektrickým prúdom! Smrteľné nebezpečenstvo!
	Nebezpečenstvo výbuchu!
	Nebezpečenstvo požiaru!
	Varovanie pred horúcimi povrchmi!
V~	Volt (Striedavé napätie)
W	Watt (Užitočný výkon)
	Noste masku na ochranu dýchacích ciest / masku proti prachu, ochranné okuliare, ochranné rukavice a ochranný odev.
	Zabráňte prístupu detí k elektrickému prístroju!
	Dbajte na neporušenosť prístroja, sieťového kábla a zástrčky!
	Nefajčite!
	Nejedzte!



Nepite!



Balenie prístroja a prístroj zlikvidujte ekologickým spôsobom!

Spájkovačka PLP 100 A1

● Úvod



Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s funkciami prístroja a informujte sa o správnom spôsobe použitia.

K tomu si prečítajte nasledujúci návod na obsluhu. Tento návod dobre uschovajte. Taktiež odovzdajte všetky podklady pri postúpení prístroja tretej osobe.

● Určené použitie

Náradie je určené na spájkovacie práce v domácnosti. Mäkké spájkovanie prebieha pri teplotách do 450 °C. Príslušné spájky majú typické teploty tavenia v oblasti 200 °C. Používajte prístroj len v súlade s popisom a pre uvedené oblasti použitia. Prístroj nie je určený pre komerčné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo zmena prístroja nie je v súlade s určeným použitím a prináša závažné nebezpečenstvo úrazu. Za škody vzniknuté používaním mimo účel určenia výrobcu nepreberá žiadne ručenie.

● Opis dielov

1

spájkovací hrot

2

prírubová matica

- 3 osvetlenie spájkovaných miest
- 4 spínač ZAP/VYP
- 5 rukoväť náradia
- 6 kábel náradia
- 7 hrot ihly
- 8 spájkovací cín
- 9 otvorený kľúč
- 10 spájkovací tuk

● Obsah dodávky

- 1 spájkovačka PLP 100 A1
- 1 prenosný kufrík
- 2 spájkovacie hroty (1 hrot ihly 7 vopred namontovaný)
- 1 otvorený kľúč
- 20 g spájkovací cín
- 10 g spájkovacieho tuku
- 1 návod na obsluhu

● Technické údaje

Menovité napätie:	230 V~
Frekvencia:	50 Hz
Výkon:	100 W
Max. teplota spájkovacieho hrotu:	540 °C
Trieda ochrany:	□

Zapnuté max. 12 sekúnd/vypnuté min. 48 sekúnd



Bezpečnostné pokyny

- **POZOR!** Chyby pri dodržiavaní nasledovne uvedených pokynov môžu spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a / alebo ťažké poranenia.

1. Bezpečnosť pracovného miesta

- a) **Svoje pracovné miesto udržiavajte čisté a zabezpečte dobré osvetlenie.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.

- b)  **S prístrojom nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.**

Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- c)  **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám.**

Odvrátenie pozornosti môže znamenať stratu kontroly nad zariadením.

2. Elektrická bezpečnosť

- a) **Sieťová zástrčka prístroja musí byť zladená so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptéry spolu s prístrojmi vybavenými ochranným uzemnením.** Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

- b) **Prístroj chráňte pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického prístroja vo vlhkom prostredí, použite ochranný vypínač proti chybnému prúdu.** Použitie tohto vypínača znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d)  **Kábel nepoužívajte na nosenie a vešanie prístroja, alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky.** Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) Nepoužívajte prístroj s poškodenou sieťovou šnúrou alebo s poškodenou sieťovou zástrčkou.
- ⚠ VAROVANIE!** Poškodené sieťové šnúry znamenajú ohrozenie života úderom elektrického prúdu.
- f) Sieťovú šnúru udržiavajte vždy v dostatočnej vzdialenosti od okruhu pôsobenia prístroja a uložte ju dozadu smerom od prístroja.
- g) Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku, keď prístroj nechávate bez dozoru, alebo vykonávate práce na prístroji.

3. Bezpečnosť osôb

- a) **Deti alebo osoby, ktoré majú nedostatočné vedomosti alebo skúsenosti pri zaobchádzaní s prístrojom, prípadne majú obmedzené telesné, senzorické či duševné schopnosti, nesmú prístroj používať bez dozoru alebo návodu osoby zodpovedajúcej za ich bezpečnosť.** Deti musia byť pod dozorom, aby sa s prístrojom nehrali.

b) **Buďte vždy opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte vtedy, ak ste unavení, alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediný moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k závažným poraneniam.**

-  Nikdy sa nedotýkajte horúcej spájkovacej špičky alebo roztavenej spájky. Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Pred výmenou komponentov prístroja, jeho čistením alebo kontrolou, bezpodmienečne nechajte prístroj vychladnúť.
- Spájkovaciu pištoľ nechajte po práci ochladiť len vzduchom. V žiadnom prípade ju neochladzujte vodou!
- Náradie položte na ochladenie a počas pracovných prestávok vždy zvisle, so spájkovacím hrotom nahor.
- Náradie sa nesmie dostať do blízkosti horľavého materiálu.

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Ruky sa nesmú dostať do blízkosti zahriateho obrábaného predmetu. Vyhybajte sa kontaktu s horúcim spájkovacím hrotom.

- V prípade nebezpečenstva okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky.

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRÁVENIA! Odstráňte výpary z oblasti dýchania.

-  Pri dlhších prácach, pri ktorých môžu vzniknúť zdravie ohrozujúce výpary, vždy zabezpečte dostatočné odvetranie pracoviska. Ďalej odporúčame nosenie ochrannnej obuvi, ochrany dýchacích ciest a pracovnej zástery.



V miestnostiach, v ktorých sa spája, nejedzte, nepite a nefajčite. Inak by sa mohli zvyšky olova na rukách cez potraviny alebo cigarety dostať do ľudského organizmu.

- Po spájkovaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Spájkovacie odpady nikdy nevyhadzujte do domového odpadu. Spájkovacie odpady patria k zvláštnemu odpadu.

4. Bezpečná manipulácia a používanie elektrických nástrojov

- Nepoužívané elektrické nástroje uschovajte mimo dosahu detí. Prístroj nesmú používať osoby, ktoré nie sú s nimi oboznámené alebo ktoré nečítali tieto pokyny.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, ak ich používajú neskúsené osoby.
- Prístroj starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či sú odložené alebo tak poškodené diely, že by mohla byť obmedzená funkcia prístroja. Poškodené diely nechajte pred použitím prístroja opraviť.** Mnoho nehôd je spôsobených zle udržiavaným elektrickým náradím.

● Originálne príslušenstvo / -prídavné prístroje

- **Používajte len príslušenstvo, ktoré je uvedené v návode na obsluhu.** Používanie iných ako tu odporučených dielov alebo iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

● Uvedenie do prevádzky

● Zapnutie a vypnutie

Zapnutie:

- Sieťovú zástrčku zapojte do vhodnej zásuvky. Stlačte spínač ZAP/VYP **4** a podržte ho stlačený.
- **Maximálna doba zapnutia: 12 sekúnd**

Vypnutie:

- Pustíte spínač ZAP/VYP **4**.
- **Prestávka: minimálne 48 sekúnd**

⚠ POZOR! Nádrie nikdy nezahrievajte bez spájkovacieho hrotu.

- **POZOR!** Nikdy nepracujte v nepretržitej prevádzke. Prívod prúdu reguluje spájkovaciu teplotu. Keď pustíte spínač ZAP/VYP **4**, spájkovacia teplota poklesne. Keď znovu stlačíte spínač ZAP/VYP **4**, zvýši sa nárast teploty. Dodržiavajte rovnomernú spájkovaciu teplotu, dosiahnete tak najlepšiu kvalitu spájkovania. Zabráňte tak tomu, aby sa spustil spájkovací hrot **1** v dôsledku nadmerných teplôt.

Upozornenie: Počas prevádzky osvetľuje osvetlenie spájkových miest **3** pracovnú oblasť.

● Výmena spájkovacieho hrotu



POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA! Pred výmenou nechajte spájkovací hrot úplne ochladieť.

- Pomocou otvoreného kľúča **9** povoľte obe prírubové matice **2**.
- Spájkovací hrot **1** alebo **7** vytiahnite z držiaka.

- ❑ Zasuňte iný hrot do držiaka.
- ❑ Pomocou otvoreného kľúča [9] dotiahnite obe prírubové matice [2].

● Údržba a čistenie

⚠ VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred začatím prác na prístroji vždy vytiahnite sieťovú zástrčku z elektrickej zásuvky a nechajte prístroj vychladnúť.

- ❑ Po ukončení práce prístroj očistite.
- ❑ Na čistenie plášt'a používajte handričku a príp. jemný čistiaci prostriedok.
- ❑ V žiadnom prípade nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, ktoré napádajú plastové látky. Zabráňte vniknutiu tekutín do vnútra prístroja.

● Servis

- **⚠ VAROVANIE!** Nechajte vaše prístroje opravovať len kvalifikovaným odborným personálom a iba s podmienkou použitia originálnych náhradných dielov. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.
- **⚠ VAROVANIE!** Výmenu zástrčky alebo sieťového vedenia prenechajte výrobcovi prístroja alebo zákazníckemu servisu. Tým sa zaručí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.

● Záručná lehota

Na tento prístroj máte trojročnú záruku od dátumu nákupu. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne vyskúšaný. Uschovajte si, prosím, účtenku ako dôkaz o nákupe. V prípade uplatňovania záruky sa spojte s opravovňou telefonicky. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné zaslanie tovaru.

Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na poškodenia spôsobené prepravou, opotrebením ani na poškodenia krehkých častí, ako sú spínače alebo akumulátory. Výrobok je určený výlučne na súkromné používanie a nie na komerčné účely.

Záruka prestáva platiť pri zaobchádzaní nezodpovedajúcim účelu, pri neprimeranom zaobchádzaní, pri používaní násilia a pri zásahoch, ktoré neurobil nami autorizovaný servis. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručná doba sa nepredlžuje o dobu trvania záručných opráv. To platí aj na vymenené alebo opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky zistené už pri nákupe musíte ohlásiť ihneď po vybalení, najneskoršie však do dvoch dní od dátumu zakúpenia. V prípade opráv spadajúcich do obdobia po uplynutí záručnej doby ste povinní uhradiť vzniknuté náklady.

SK

Kompernass Service Slovakia

Tel. 0850 00 10 16 (0,075 EUR/Min.)

e-mail: support.sk@kompernass.com

● **Likvidácia**



Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.



Elektrické prístroje nevyhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou 2002 / 96 / EC o starých elektrických a elektronických prístrojoch a realizáciou v národnom práve sa elektrické prístroje musia zbierať zvlášť a musia byť pridané do ekologicky prijateľnej recyklácie.

Informácie o možnostiach likvidácie starého prístroja získate na vašej obecnej alebo mestskej správe.

● **Vyhlásenie o zhode / Vyhlásenie výrobcu CE**

My, Kompernaß GmbH, osoba zodpovedná za dokumenty: pán Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

**Smernica ES o nízkonapäťových strojoch
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetická znášanlivosť
(2004 / 108 / EC)**

Aplikované harmonizované normy

EN 55014-2/A1:2001

EN 55014-1:2006

EN 60335-2-45/A1:2008

EN 60335-1/A13:2008

EN 61000-3-2:2006

EN 61000-3-3/A2:2005

EN 62233:2008

Typ / Názov prístroja:

Spájkovačka PLP 100 A1

Date of manufacture (DOM): 12-2010

Sériové číslo: IAN 61101

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß

- konateľ -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 91
Teilebeschreibung.....	Seite 92
Lieferumfang	Seite 92
Technische Daten.....	Seite 92

Sicherheitshinweise

1. Arbeitsplatz.....	Seite 93
2. Elektrische Sicherheit.....	Seite 94
3. Sicherheit von Personen.....	Seite 95
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs..	Seite 96
Originalzubehör / -zusatzgeräte	Seite 97

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten	Seite 97
Lötspitze wechseln.....	Seite 98

Wartung und Reinigung..... Seite 98

Service..... Seite 99

Garantie..... Seite 99

Entsorgung..... Seite 100

Konformitätserklärung / Hersteller Seite 101

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:



Bedienungsanleitung lesen!



Warn- und Sicherheitshinweise beachten!



Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!



Explosionsgefahr!



Brandgefahr!



Warnung vor heißen Oberflächen!



Volt (Wechselspannung)



Watt (Wirkleistung)



Tragen Sie eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Schutzkleidung.



Kinder vom Elektrogerät fernhalten!



Auf Unversehrtheit von Gerät,
Netzkabel und Netzstecker achten!



Nicht rauchen!



Nicht essen!



Nicht trinken!



Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Lötpistole PLP 100 A1

● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Lötarbeiten im Heimwerkerbereich bestimmt. Weichlöten findet bei Temperaturen unterhalb von 450 °C statt. Entsprechende Lote haben typische Schmelztemperaturen im Bereich von 200 °C. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Teilebeschreibung

- 1 Lötspitze
- 2 Überwurfmutter
- 3 Lötstellenbeleuchtung
- 4 EIN- / AUS-Schalter
- 5 Gerätegriff
- 6 Gerätekabel
- 7 Schneidspitze
- 8 Lötzinn
- 9 Maulschlüssel
- 10 Lötfett

● Lieferumfang

- 1 Lötpistole PLP 100 A1
- 1 Tragekoffer
- 2 Lötspitzen (1 Schneidspitze **7** vormontiert)
- 1 Maulschlüssel
- 20 gr. Lötzinn
- 10 gr. Lötfett
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Nennspannung: 230V~
Frequenz: 50 Hz

Leistung: 100 W
Max. Lötspitztemperatur: 540 °C
Schutzklasse: 

EIN max. 12 sek. / AUS min. 48 sek.



Sicherheitshinweise

- **VORSICHT!** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

1. Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b)  **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen, Nässe oder Flüssigkeiten fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- c) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.
- A WARNING!** Beschädigte Netzkabel bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- f) Halten Sie das Netzkabel stets vom Wirkungskreis des Gerätes fern und führen Sie es nach hinten vom Gerät weg.
- g) Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, oder Arbeiten am Gerät durchführen.

3. Sicherheit von Personen

- a) **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.** Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- b) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

-  Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen.
- Lassen Sie die Lötpistole nach der Arbeit nur von der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- Stellen Sie das Gerät zum Abkühlen und während der Arbeitspausen immer aufrecht, mit der Lötspitze nach oben ab.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.

- ⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Vermeiden Sie den Kontakt mit der heißen Lötspitze.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

⚠ VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR! Halten Sie Dämpfe aus der Atemzone fern.

-  Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Ferner werden Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.



Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll.

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- b) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

● Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Bedienungsanleitung angegeben ist.** Der Gebrauch anderer als hier empfohlenen Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

● Inbetriebnahme

● Ein- und ausschalten

Einschalten:

- Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** und halten ihn gedrückt.
- **Maximale Einschaltdauer: 12 Sekunden**

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** los.
- **Pause: mindestens 48 Sekunden**

⚠ VORSICHT! Heizen Sie das Gerät nie ohne Lötspitze auf.

- **ACHTUNG!** Niemals im Dauerbetrieb arbeiten. Die Stromzufuhr regelt die Lötwärme. Sobald Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** los-

lassen, sinkt die Lötwärme ab. Wenn Sie den EIN-/AUS-Schalter **4** erneut betätigen, wird der Wärmeanstieg erhöht. Achten Sie auf eine gleich bleibende Lötwärme, so erreichen Sie die beste Lötqualität. Dadurch vermeiden Sie, dass die Lötspitze **1** durch zu hohe Temperaturen anläuft.

Hinweis: Während des Betriebs beleuchtet die Lötstellenbeleuchtung **3** den Arbeitsbereich.

● Lötspitze wechseln



VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! Lassen Sie vor dem Wechsel der Lötspitze diese vollständig abkühlen.

- ☐ Lösen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2**.
- ☐ Ziehen Sie die Lötspitze **1** oder **7** aus der Halterung.
- ☐ Stecken Sie die andere Spitze in die Halterung.
- ☐ Drehen Sie mit dem Maulschlüssel **9** die beiden Überwurfmutter **2** fest.

● Wartung und Reinigung

⚠️ WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- ☐ Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- ☐ Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- ☐ Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen. Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE

Schraven

Service- und Dienstleistungs GmbH

Tel.: + 49 (0) 180 5 008107

**(0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk
max. 0,42 €/Min.)**

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

AT

Kompernaß Service Österreich

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/Min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

CH

Kompernaß Service Switzerland

Tel.: 0848 000 525

(max. 0,0807 CHF/Min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

● Entsorgung



Die Verpackung besteht ausschließlich aus umweltfreundlichen Materialien. Sie können in den örtlichen Behältern entsorgt werden.



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Konformitätserklärung / Hersteller C€

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Felix Becker, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

EC-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)

angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-2/A1:2001, EN 55014-1:2006
EN 60335-2-45/A1:2008, EN 60335-1/A13:2008
EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005
EN 62233:2008

Gerätetyp / Bezeichnung:

Lötpistole PLP 100 A1

Herstellungsjahr: 12-2010**Seriennummer: IAN 61101**

Bochum, 31.12.2010



Hans Kompernaß

- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

IAN 61101

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by **ORFGEN Marketing**

Last Information Update · Stan informacj · Információk
állása · Stanje informacij · Stav informací · Stav
informácií · Stand der Informationen: 12 / 2010
Ident.-No.: PLP100A1122010-4

